Ն. 6896

1908 ԱՊՐԻԼ 12 ՃՈՒՄԱԱ ԷՐԹԷՍԻ)(1326 ՐԷՊԻ ՈՒԼ ԷՎՎԷԼ 24 | 1908 ԱՊՐԻԼ 25 (ԷՖՐԷՆՃԻ) | ՕԻՐՄԻ ՏԷՕՐՏԻՒՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ՓԱՐԱ

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՓԱՐԱ

ԱՊՈՆԷ ՇԻՐԱՅԻՏԸ

	12 այլըգ	6 այլըգ	3 այլըգ
Սթանպոլ	140 ղշ.	70 ղշ.	40 ղ.
Թաշրա	150 »	80 »	45 »
Մէմ. Էճնէպիյէ	32 Ֆր.	17 Ֆր.	10 Ֆր.

Մէճմուայէ 20 ղըրուշտուր

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ ԹԷՍԻՍ ԻԹՄԻՇ ՏԻՐ

ՓՈԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

صاحب امتياز : جيوه‌لكيان مائيس

ԷՒՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه ١٢٩٣ سنه‌سنده دبران جيوملك تأسيس ايتمشدر

DJERIDEI-CHARKIE
20. Avenue de la Sublime Porte
Fondé en 1877

ԻԼԱՆԱԹ ՇԻՐԱՅԻՏԸ

1ինճի, 2ինճի, վէ 3իւնճի սահիֆէլէրտէ 5
4իւնճի սահիֆէ սաթըրը »3

[illegible] 20 [illegible] ՅԱԿՈԲ Տ. ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ [illegible]

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ
ՀԷՅՑԷԹԸ ԻՏԱՐԷ
ՎԷ
ԹԱՀՐԻՐԻՅԷՍԻ

ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԻԿԻ ՊԻԼՈՒՄՈՒՄ ԳԱՐԻԻՆԻՆԷ ԹԷՊՐԻՔ ԻՏԷՐ ՎԷ ՄԷՍՈՒՏԻՅԷԹ ԹԷՄԷՆՆԻ ԷՅԼԷՐ

Կոչէթամըզ Ս. ԶԱՏԻԿ միւնասէպէթիյլէ, բուգըր էրթէսի վէ սալը կիւնլէրի նէշր օլունմայաճագ տըր։

ՄԻՒՆՏԷՐԷՃԱԹ

1. Խաթըրէլէր.—Ա.։
2. Ս. Զատիկ միւնասէպէթիյլէ.— ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ։
3. Խաթըրէլէրիմտէն.— Յ. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ։
4. Սաղիմական նոր յուշեր.— Ա. Յ. ԱՅՎԱԶԵԱՆ։
5. Մէշհուռաթըմ.— Յ. Մ. Ա.։
6. Պիր խաթըրէ.—ԱՂԵՔՍԱՆԴՐ ԳԸ-ՅՇԵԱՆ։
7. Յարգանք Ս. Թարգմանիչներուն.— ԱՐՇԱՒԻՐ ԿԱՄՍԱՐԱԿԱՆ։
8. Պիր վաագէ հագգընտա.—Ֆ.։
9. Զատիկը.—Յ. Մ. ՀԱՃԵԱՆ։
10. Զէնկին պիր սաքաֆ.— ՀԱՄԲԻԿ. (Սօն սահիֆէմիզտէ)։
11. Քրիստոս յարեաւ ի մեռելոց.—Տ. ՀՄԱՅԵԱԿ ՔՀՆՅ. Ն. ՊԱԽՏԻՅԱՐ-ԵԱՆ։

ԽԱԹԸՐԷԼԷՐ

ԷՅՅԱՄԸ ՄԱԽՍՈՒՍԷՏԷՆ ՔԱՅՏԻ

Խաթըրէլէրին հայաթը պէշէրէ նէ գատար պէյիւք թէէսիր վար տըր։

[illegible]

Ա.

Ս. ԶԱՏԻԿ ՄԻՒՆԱՍԷՊԷԹԻՅԼԷ

Իւք պահարըն չերէֆհըլուլ իտէն Ս. Զատիկ եօրթուսը՝ քիլիսէմիզճէ վէ տասաթըրմըզճա էն պէյիւք, էն մուգատտէս եօրթուլարտան մատատա պիր եէվմը մախսուս վէ միւպարէք օլարագ հէր սէնէ մալիւմ վէ միւսէլլէմ տիր։

Ս. Զատիկ, նէ խօշ պիր խաթըր տըր։

[illegible]

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ

ԽԱԹԸՐԷԼԷՐԻՄՏԷՆ

Սահակ պատրիարք Փափազեան.— Տ. Խաչատուր քհնյ. Գոբրիքլեան։

Մեծ Գաղքըն սօն կիւնլէրինտէն պիրինտէ իտի. [illegible]

[illegible]

Յ. Վարժապետեան

ՍԱՂԻՄԱԿԱՆ
ՆՈՐ ՅՈՒՇԵՐ

Ո՛վ որ Նոյի Մարգարէին պէս Երուսաղէմ, ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ կը բացագանչէ, եր ... [illegible]

[illegible]

տալ իրենց Պատրիարքութիւնը, յանձին Վալէրկա Արքեպիսկոպոսին, որուն յաջորդեց Ժօզէֆ Պարիտրը։

Եւ այսպէս կը հասնի Մոնսինեօռ Բիալիի, որ վերջին Պատրիարքն էր Լատինաց։

Լատինադաւան յարանուանութիւնները՝ համաձայնութեամբ որոշած են, որ Լատին Պատրիարքները՝ բնիկ Իտալացի ըլլան, և իրենց պաշտօնը տեւէ մինչեւ մահ։

Նոյնպէս, որոշուած է որ Երուսաղէմի Ֆրանչիսկեանց մեծաւորը (Կիւսթոս) Իտալացի ըլլայ, և վեց տարուան պաշտօնավարութեան շրջան ունենայ, և յետոյ եպիսկոպոս ձեռնադրուի։

Կիւսթոսին պաշտօնը՝ Ս. Տեղեաց մէջ, Լատինական իրաւասութիւնները անվթար պահպանել է, և գրեթէ Պատրիարքին պատուակից կը համարուի։ Եւ այս պատճառաւ՝ եկեղեցական հանդիսութեանց մէջ Լատին Պատրիարքին նախագահած ատեն, ինքը բացակայ կը գտնուի։

Կիւսթոսը՝ տարին երկու անգամ Թափօրապետ կամ հանդիսադիր կ'ըլլայ ի Ս. Յարութիւն։ Առաջինը՝ Աւագ Ուրբաթ օր։ Երկրորդը՝ Գիւտ-Խաչի տօնին։

Կիւսթոսին երկրորդը կամ փոխ մեծաւորը՝ ազգաւ Գաղղիացի պէտք է ըլլայ, ինչպէս Լատինական Պատրիարքութեան իրաւասութեան ներքեւ գտնուող Լատինաց նուիրական հաստատութեանց գանձապետը՝ Աւստրիացի, իսկ քարտուղարը կամ ատենադպիրը՝ Սպանիացի են միշտ։

Նոյնպէս Բեթղեհէմի, Ռէմլէի և Յոպպէի մէջ գտնուած Լատինաց վանքերուն կլերական տեսուչները՝ Սպանիացի ըլլալ որոշուած է։

Լատինք՝ Տօն Ս. Հաղորդութեան յատկացեալ օրը, մեծ Թափօր ունին ի Ս. Յարութիւն, և Ս. Գեթսեմանին ճակատը ու չորս կողմը՝ սրբանօթներով ու կերոններով այնպէս կը զարդարեն, որ գեղցիկ նուիրական սրբանօթներու խառնեալ ցուցահանդէս մըն է։

Հայք և Յոյնք ալ՝ իրենց յատուկ օրերուն մէջ, սրբանօթներով, խաչերով ու ուռաբաններով կը զարդարեն, ու գեղցիկ մրցման կը հրաւիրեն իրենց դրացի Քրիստոնեայ ազգերը։

Ականատես մը՝ արտաքոյ հպարտութեամբ մը կրնայ վկայել Արեւելեան պերճ ճոխութեան շքեղութիւնը և ճաշակաւոր մեծավայելչութիւնը։

Ահա՛ այս է պատճառն՝ որ Քրիստոսի Ս. Գերեզմանին յիշատակութիւնը, չորսուտակ ջերմեռանդութեամբ կը յիշուի ու կը չէնար այցելու ուխտաւորներէն, իրենց կենաց մինչեւ վերջին օրը։

Սակայն Լատինք ալ կրնան պարծիլ իրենց վանքերուն ու եկեղեցիներուն բազմաթիւ զանգակներու ներդաշնակ ղօղանջներովը, որք կը հնչեցնեն չէ, ոչ, ոչ, չէ, միահաղոյն և քաղցրաձայն։

Ռուսաց եկեղեցեաց զանգակներուն ներդաշնակութիւնը թէև չի հաւասարիր Լատինաց զանգակներու կատարելագործութեան, սակայն ռուսական հայկական զանգակներուն խաչորութիւնները կը գերազանցեն նմանօրինակ կրօնական հաստատութեանց զանգակները, և մանաւանդ իրենց տեղը ձայնովը, որ յատուկ է Բիւզանդական ձայնանիշ զանգակներու մասնաւոր անուշ բաղադրութեան։

Ռուսներու Համբարձման Լերան վրայ ունեցած վանքին մօտ կառուցուած բարձրադիր աշտարակին վրայ զետեղուած է հրաշալի ու մեծադղորդ խաչոր զանգակ մը, որ Ռուս ուխտաւորները թոյլ չէին տուած որ եղնիշը կամ ձրիրը փոխադրեն այդ մեծազանգուած հսկայ մետաղը, այլ իրենք՝ մեծ փափաքով, բարեպաշտութիւն Մոսկուայէն մինչեւ հոս մեկնելով, շալկին պարբերաբար լծուելով, փոխադրած են մինչեւ Համբարձման լեռը, այնպիսի հոգեկան արտասովոր հաւատքով, որ ապացոյց մըն է Ռուսներու խանդ բարեպաշտութեանը, որ Քրիստոսական երկրին վրայ աւելի խոլ թուէ կ'...։ Եւ ո՛վ է որ չզգայ, ու հոգին չի խոյանայ, չի հրճուի և հաւատքի գոլով՝ զգայմանց ի զգացմունս չի խորասուզի։

Ի զուր չէ՛ Հին և Նոր Կտակարանի դարերն, հնամենութիւններն, երբ չեն դրոշմուած մտքին մէջ։ Մարդ անձամբ պէտք է փոխադրուի այդ նուիրական Աստուածային տեղերը, և աչքովը տեսնէ այն սքանչելի սրբավայրերը, որոնք մարդուս կը ներշնչեն ՀԱՒԱՏՔ, և կ'առաջնեն հոգեբանական ու միութեան կապ մը առ Աստուածորդին Միածին։

Այս ճշմարտութեան համոզուած են Գերմանացի համալսարանական ուսուցչապետներն, որոնք իրենց կրօնական ուսանողներուն՝ Աստուածաշունչը վերլուծել տալէ առաջ, անձամբ կը տանին այդ Ս. Երկիրը տեսնելու, քննելու և մօտէն ուսումնասիրել տալու, որպէս զի Ս. Գիրքը՝ իր մանրամասնութեամբը,

մշտնջենապէս տպաւորուի ուսանողներու մտքին և հոգւոյն մէջ։

Բայց այդ համալսարանականներէն դարեր առաջ, մեր նախնիք՝ նոյն բաներն վերահասու եղած չէի՞ն միթէ, և ուխտագնացութիւնը հաստատած չէի՞ն, որ թէև մտոք մասնակից ըլլալու չափ դըժուարին, սակայն և այնպէս պարտաւորութիւն դրած էին վարդապետներուն, որ ձեռնադրեալ հետ ջանան տեսնել այդ Սուրբ Տեղերը։

Մոռցուեցա՞ն միթէ Ս. Սաղիմի Նուիրակները, որոնք կենդանի գոյներով կը նկարագրէին Ս. Տեղերը, և Արեւմտեան ուտեր, Տէր-Աղօրմեայի համրիչները կը բերէին Երուսաղէմէն, ուր հիմա հազար և մէկ առարկաներ կը պատրաստուին տասափէ, ձիթենիէ, ու Գեթսեմանիի հովտին և Յովսափատեան ձորին ծաղիկներէն հիւսուած և ընդելուզուած զարդեղէններ, որոնք մեծաքանակ կը ղրկուին աշխարհիս ամէն կողմը։ Թող՚ւնք Պաղեստինեան համայնապատկերները և Ս. Տեղեաց նկարագրող Բաբէ—Բօսդոլները, որ կրնայ մեր Ս. Յակոբեանց Մայրավանքի տպարանին մէջ ալ պատրաստուիլ և հաւատք նոր աղբիւր ըլլալ, և այսու՝ աւելի զօրկ մը տալ Սաղիմական ուխտագնացութեան յարաճունութեան։

Չի մոռնանք յիշելու թէ, հին ռավորութեան մը համաձայն, այն եկեղեցական կամ աշխարհական՝ որ տեսած էր Երուսաղէմը, Աստուածաքաղաքը, այն օրէն պատւոյ մակդիր մը կ'աւելնար իր վրայ, որ էր ՄԱՀՏԵՍԻ կամ ՀԱՃԻ։

Ա. Ե. ԱԵՎԱԶԵԱՆ

ՍԿՉՆՈՒՏՈՒՔԸՍ

Ճերրիտէի միւթէպէրելէրինէ տրս ըլբս սուսվէնէթը գուլէմիյէտէ պուլընմագըըըըմը կէչէն կիւն թալէպ իթմիչ իտինիզ. պու սավէթինիզ՝ պէնճէ մուճիպը չէրէֆ օլմագըս պէրապէր, օրզէ վէ ճէրիտէնիզէ գարըշ էյֆօր իզումէթատէ պուլընապիլմէք տէ՝ պիր վազիֆէ, պիր վազիֆէէյ մունէվիյէ հիւքմինտէ տիր. նէ չարէ քի, մէչղուլիյէթը քէսրէմ չօգ աէֆուլար պու վազիֆէ, պուարզըս տարիէօրինտէ հարէքէթ իթմէքլիկիմէ մանի օլույօր. մամաֆիհ, արտ օլըտ պուլէտաէքի ըերնամէ իսէ պուզը չէյլէ եազանաղըմը գավիէն վտս իտէչիմ։

Տիւն կէճէ «խուսուսում», Թօպիքին տաշա ավամնէսի օլմագ իւզրէ, «լացի գիչէր» իտի. ամմամ Խրիսթիյան ճէօմաաթըմըզ իչիւն է՛ն մուզատտէս, է՛ն քէտէրնաք օլան պէզմէ պիր կէճէտէ չօգլարը կիպի պէն տէ մահալլէմիզ քիլիսէսինէ կիթմիչ իտիմ. Փագաթ էմին օլունըզ քի, կիթտիկիմէ բիւչման օլտում աէֆէմ ճանիզ։ Պէյինիկիւմիզտէն Թուրթ տա քիւչիւկիւմիզէ վարընճայա գատար, պիզ քիլիսէնին նէ՛ կիպի պիր մահալը մուզատտէս օլտուղըն, օրայա նի՞չըն կիրտիքն, նէ՞ հալտէ տուրմագ, նէ՞ սուրէթլէ տաստա պուլըրմագ իգթիզա էյլէտիկինի պիլմէյօրըզ. տահա ամենուսու պիլտիկիմիզ հալտէ գայտրըզ ավընտըյօր վէ էհէմմիյէթ վէրմէյօրըզ. պիլմէմ, տահր ճէօմաաթը Խրիսթիյանէտէ տէ պէօյլէ մի տիր, Փագաթ զանն իթմէմ։ Պիզտէ միւնասէպէթսիզ էվվէլ էմրէ բարագըլարըմըզ վէ դպիրլէրիմիզտէն պաշլայօր. պուէնլար՝ օրատա վազիֆէտար պուլընմագ հաջքիյէլէ, քէնտիլէրինէ պիր իսթիրահաթ վէրէրէք, տաւրի պուլընտագըլարը մահալ հիչ օլմազա քէտէրլէր իչիւն պիր քիլիսէ, պիր իպատէթխանէ, պիր մահալը ուլվի տէյիլմիչ կիպի, նէ հուզուրը Իլահիտէ օլտուղըններըն խաթըրլայօր, նէ տէ օ միւէսսիսէի Իլահիյէնին գուտսիյէթինի նազարը տիքգաթէ ալըյօրլար։

Պունլարըն՝ քիլիսէլէրտէքի տուրուշլարընը, լիզումլը լիզումսըզ սուրէթտէ խօթէյէ պէրէյէ կիտիպ կէլմէլէրինի, պիրպիրլէրիլէ միւնասէպէթլի միւնասէպէթսիզ սուրէթտէ, հաթթա չօգ աէֆա խիւքմէտ սէսսա իլէ գօնուշտուգլարընը կէօրիւպ տէ չաչմամագ իմքեան խարիճինտէ գալըյօր. տահտս պունլար հէր կիւն օրատա պուլընմագըլա, օրատըլը տա քէնտի էվլէրինի՞ մի զաննէյօրլար. պիզիմ պիլտիկիմիզ՝ պու հալ —հէր կիւն քիլիսէտէ պուլընմագլըգ հալի— քէնտիլէրինէ տահա զիյատէ պիր տըղըլըզ, տահա զիյատէ պիր ճիտտիյէթ վէրմէլի իտի. հալ պու քի, հալ տէօրինի կէօսթէրէյօր։

Քիւչիւք չօճուգլարըն պիր գարըշմատէ հէգգը տիկքերինտէն Թէգրար իչէրի կիրմէլէրինէ, էլլէրինտէ պիր օյունճագ եատէ եէյէճէք պիր չէյլէ եօթէյէ պէրէյէ գօշուշմալարը կէօրէ իպտահա իթմէլէրինէ պիր չէյ տէյէմէզմէ տէ, պունլարը տա՝ պէրապէրլէրինէ կէլմիչ օլան բէտէր վէ եա վալիտէլէրի, պիրատէր վէ եա հէմշիրէլէրի պիր տէրէճէյէ գատար թէնպիհ իտէմէզ մի։

Նէ օ պիր Թոգըմ էլինտէ պաշթօն, կէօզլինտէ կէօզլիւք, տօլ կէօզլիւլէրի

քարտաշը մէտաուս՝ վէ վէսաիթի Թէսէլլիպախշայը մէքհալսը իսթիպինտէն, Փիքրի պիր Թօգըմ Թաստիկլէրաթը միւտահիշէ իլճաաթը իլէ հէրճ ու մէրճ վէ տալկըն՝ բայը կիւլ բէնկի սօլըսուն՝ վէ կէօյա պարը հայաթ քէնարինինի աէրմանտէ իթմիշճէսինէ պիւթիւն վիճտանը եաքղուն իտի։

Պիչարէ չօճուգ, ղէմանըմըզըն բէյինտէ մաւլութը պաքիրէլէրինտէն օլմադըղընտան, պիր Թարաֆտան Թէլաշ վէ կէօզ եաշլարընը էսպէվէյնինտէն սաքլը ու իխֆա՝ վէ տիկէր ճիհէթտէն Մըկօղըն տիմարլըգ էվլէնմ իտէրէք, միւրըտ աիլէ ճիւմին աթէշի գօփէրինտէն կիւն էվվէլ Թօպլու Էյլէմէք միւթալաաթը իլէ իէթ կիւն գըրփընտա, պիլմէմ նէ՛ օլսու, սայըք քիւլլիյէն աստարըլըղ օլտու։

Ծրագուլրս ոգլումը իտի քի, ամմամ քէօյ խուլգը կիպի Աննեքըն էպէվէյնի տախի քիւլլէյէ չէթայ՝ վէ տէօթքիւչայը Թօղարըյայը Րոպպ իւլ Երպապ իթմիչ իտիլէր։ Աննա իչպու Փըրասաթտան պիլիսթիֆատէ, էյամը մուզատտէսէյի միւթէագգըպ իթմամը էնֆարէ չարէլէր Թուլիմ ու ամսաէ իթմէքտէ, վէ տայա տայա կէօզ եաշլարը աէօքմէքտէ իտէն, պիր սէսայը Թայըփ իւլ եսա՝

—«ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ Աննաճըղըմ»։

—Մըկօ…

ԱՂԵՔ. ԳՐՅՐՃԵԱՆ

ՅԱՐԳԱՆՔ Ս. ԹԱՐԳՄԱՆԻՉՆԵՐՈՒՆ

Առաջին Զատիկը պիտի տօնուէր։ Ամենուն սիրտը ցնծութեան մէջ էր։ Զատիկը առաջին անգամ պիտի լսէր իր մայրենի լեզուով Ս. Գիրքը և եկեղեցական երգեցողութիւնները։ Ասորերէն և յունարէն լեզուով եղած արարողութիւններուն անհասկնալի բառերը երբեք գինքը չէին յուզած, երբեք զինքը հրապուրած չէին։ Զէին կրցած երբեք թափանցել այն վեհ ու խորասուզել գաղափարներուն որոնք կը պարունակէին Ս. Գիրք։ Այլեւս ամէնն ալ հասկցողական պիտի ըլլային «Աստուածայ բանին»։ պիտի վերածային և իրենց հոգիները պիտի սրբուէր Աստուածային սուրբ սիրով։

Ս. Թարգմանիչները խիստ դժուարին գործ մը, սրբազան գործ մը գլխաւորած և յաջողած էին ի գլուխ հանելու Աստուածաշունչը և եկեղեց. հոգեպարար արարողութիւնները այլ եւ այլ ցուցած էին։ Ասորերէն և յունարէն աղօթերգութիւնները ի սպառ վտարուած էին մեր Ս. Եկեղեցիէն։ Թարգմանիչ Ս. Հայրերը անհամբեր էին, իրենց հետ նաև ժողովուրդը։ Տարիներէ ի վեր իրենց դժուարին աշխատանքին քաղցր արդիւնքը պիտի վայելէին։ Յոգնած ու վաստակած էին, գիշերը գիւտին խանդաղատանքով ընդելուզուած հանգստը քակուած էր այլեւս։

Գլխէն նշոյլ մը տակաւին կար։ Արդեօք յունարէնի և Ասորերէնի գեղեցիկ աղօթքներուն ճոխ պիտի թուէր նաև մայրենի լեզուով կատարուելիք եկեղ. ծէսը, արարողութիւնները։ Սակայն հետզհետէ փարատեցաւ այդ պզտիկ կասկածը, ժողովուրդը կը պատրաստուէր զգայացնցող ընդունելութիւն մը ընել, գովել և փառաբանել Հայ Եկեղեցւոյն իրենց լեզուով, իր իսկ բարբառով, հոգ չէ եղանակները կրնային այնքան մեղմանուշ չըլլալ, տպաւորութիւնները կրնային այնքան խոր չըլլալ, բայց հէ՛ մի որ ժողովուրդին հասկնալի պիտի ըլլային, սեր դիւրամատչելի պիտի ըլլար խորհրդանշիւր խօսք, խորհրդանշիւր բառ որ մտցուած Հայ երգիչ մանկիկներուն հրեշտակային բերնէն պիտի արտաբերուէր, որոնք ամէնէն աւելի բնականօրէն յուզիչ պիտի ըլլային, ընտիր պիտի ըլլային։

Օրերը կը մօտենային։ Զատիկը պիտի տօնէին, երբ Հայ, երբ Հայ Եկեղեցւոյ զաւակ։ Աւագ Շաբաթը սկսած էր։ Այդ երկուշաբթին չէր այն երկուշաբթիներէն որոնք սերունդներ տեսած են, սերունդներ կոչած են։ Տարբեր բան մը, տարբեր խորհուրդ մը կը յատկանշուէր։ ամէնուն սրտին մէջ, տարբեր զգեստութիւն մըն էր որ զգալի կ'ըլլար։ Այդ սուրբ օրուան պէս շատ մը երկուշաբթիներ ալ անցուցած էին։

Արեւը կը շողար ճառագայթաձայն, գարնան հալածած ու զովացուցիչ օդուն տերեւերը, դալարագեղ մարգերուն բոյրն ու թոյրը, այգեստաններուն անուշ մեղեդիները շատ անգամ զիրենք կախարդած էին, զիրենք հրապուրած, սակայն այս Աւագ Երկուշաբթիին մէջ տարբեր բան մը կը զգացուէր, գեղցիկ քաղցր յոյսին տարբերութեան էր որ զիրենք այնքան մոլեգնած էր։ Աւագ Երկուշաբթիէն մինչեւ Աւագ Շաբաթ տեւող հոգեթով օրերուն մէջ սիրոյ զգացումները, բաւն Հայ Եկեղեցւոյ հետ աւելի եւս կ'ամրապնդուէին, աւելի եւս քաղցր տպաւորութիւններ կ'ըղձայնէին այդ միջոցին։

Քրիստոսի Ծրագրելայի տօնը, Յարութեան Նախատօնակը, Նախատօնակն էր նաև Հայ Եկեղեցւոյ պայծառացման, բուն Հայ Եկեղեցւոյ կազմակերպութեան։

Եկեղեցիները լեցուած էին խիտ խիտ դասերովը և բակերը նոյնիսկ, տեղ ձգելու տեղ չէր մնացած։ Ամէնքն ալ փութացած էին իրենց խօսած ու անուշ լեզուով եկեղեցական արարողութիւնները լսելու։ Ամէնուն հոգին կենար, ամենուն սիրտը կը բաբախէր։

Արարողութիւնները սկսած էին արդէն։ Ժողովուրդը հասկցաւ իր եկեղեցին մէջ գեղգեղուած երգերուն, և հոգեբարբառ Աւետարանին մէջ Թագուն սիրոյ և համբերատարութեան թովիչ նշանակութիւնները։ Հոգեկան եռանդ եւ յոյս տանող մէջ ամէնէն վեհ պատուութիւնը ձգած էին։ Կուզէին օրեր շարունակ ունկնդրել այս դաշն արարողութիւնը, ներքին անձկանք մըն էր որ զիրենք կը առիպէր երբեք չհեռանալ եկեղեցիէն։ Եթէ տարիներ շարունակ անօթի ծարաւ հօս կենային, երբեք չպիտի փնտռէին աշխարհային մեղապարտ կեանքը, երբեք մաքէ չպիտի անցնէին կեանքը իր նիւթապաշտական սկզբունքներով։

* *

Երբ այն դարուն կ'ոնդրադառնանք բաղդատութիւն մը պէտք կ'ըլլայ ընել այն ատենուան և հիմակուան Հայ ժողովուրդին եկեղեցան կարգն ու արարողութեանց մէջ։ Եկեղեցասիրական ըզգացումները ո՛րքան ամրապնդուեցան անոնց մէջ յարմէհնէ կարողացան եկեղեցւոյ խորհուրդներուն, արարողութիւններուն և Ս. Գիրքին թափանցել։ Ներկայ դարուն մէջ երբ առիթը ունեցած ենք եկեղեցւոյն ամէն պահանջները մեր նիւթապաշտական պայմաններուն պատշաճեցնել՝ դժբախտութիւն մը պիտի ըլլայ տեսնել թէ այն երբեմնի ազնուութեան և եկեղեցասիրական զգացումներուն եւ ոչ մէկ նշոյլը կը պլպլայ։

Ս. Զատկի առթիւ, ամէն ժամանակ երախտագիտական զգացում մը ունինք Ս. Թարգմանիչներուն հանդէպ, որոնց դժուարին աշխատութիւնները այս նեղ գիծերուն մէջ կարելի չէ համրել։

Երեւակայել դարաշրջան մը ուր հիմակուան պէս ոչ գրականութիւնը ոչ ալ գեղարուեստը ծաղկած էին, և նոյն իսկ հաղորդակցութեան դժուարին ճամբաները իրենց յայտնը ի դերեւ չհանելու և եւ է երաշխիք մը չունէին։

Անդա՛լ, անդադար հետապնդումներէ վերջ յաջողեցան վերջապէս հասնիլ և գտնել հայերէն տառերը, կազմակերպել բառերը և քիչ ժամանակամիջոցի մը մէջ ալ սկսիլ Ս. Գրքի և եկեղեց. մատեաններու թարգմանութեան։ Եւ գիտնալ թէ երբեմն խրթին և անգործածելի բառեր ճշդելու համար զուրկ էին հիմակուան կազմակերպուած բառարաններէն և համեմատական լեզուաբանութիւններու վերաբերող քերականութիւններէ։

Եւ այսու հանդերձ Աստուածաշունչը ամբողջ աշխարհի վրայ գտնուած թարգմանութեանց մէջ «Թագուհի Թարգմանաց»մըն է եղած։ Եւ այս խոստովանած են օտար բանասէրները։

Ուրեմն յարգենք Թարգմանիչ Ս. Հայրերուն քաղցր յիշատակը, որոնց երախտապարտ ենք յաւէտ։

ԱՐՇԱՒԻՐ ԿԱՄՍԱՐԱԿԱՆ

ՔՈՒՉՈՒՔ ՄԻՒՊԱՀԱՍԱԼԱՐ

ԳԻՐ ՎԱՍԻԵԷԹ ՀԱՅԳԸՆՏԱ

Կէչէնլէրտէ տէրըպատըլըգտան խայրբէտվէր պիր գաթըն՝ իգտիվտի իտէնէք հալտէ պուլընան Փագիր գէզմար ճէհէզ եաւսա Թրախօմ իթմէնգար իթմէք մագսատըյլա, պիր մէպլաղ վարիյէթ իթմիշ օլտուղը՝ կազէթա օգույանլարըն մալիւմ օլմագ լազըմ տըր։ Միւթէվէֆա Տօգթ. Վարդապրեան էֆ.նին մէզքիւր վասիյէթի՝ ճիտտէն շայանը Թագտիր տիր։ Քէնտիլէրինէ մուճտարիր միւսիւ վէրէն պիր Թագըմ ճահիլլէրին՝ իչպու խայրբէրվէրլիկին հագգ օլտուղը էհէմմիյէթինի անլայամայըպ, անը քիւլլիյէն Փուտուլիգ տաստ իթմէյէ գալգըշան պիրի տէ օլմուչ իտէ տէ, պու կիպի պիր վասիյէթին՝ էմսալի պիղտէ հէմտէն կէօրիւլմէմիչ միւճէտտէտէթիյէթի չէօյլէ տուրսուն, էսասէն Փուտուլիգ պիր Թէէսիւրտ օլտուղըն պիհնազարըն իտէր իթմէք վոճիպէտէն տիր։ Զիւնքի Փագիր, սէրվէթ ու սէրմայէտէն գաթըն մահրում օլան պիր գըզ իչիւն, իգտիվաճըն հալը հազըրտա նէ՛ տէրէճէ միւչքիւլ օլտուղը պիլինմէյօրմագ։ Պէյլէ պիր Թէչէպպիւսէ գարշը կէլէնլէր աէֆսարտ նէ՛ տէիւշիւնմէյօրլար։ Անսարտ մէզկիւր Թէ մէնիվիյէ, վէ ճիմանիյէտէ, հէր տուրլու Փէզայիլէ տէլէգէ Թէնզիլ իթմէք իչիւն էլզէմ օլան գալվէէ հայաթիյէտէ մալիգ օլան պիր գըզ՝ Փագիր վէ պէքէս օլտուղը իչիւն իգտիվաճը սաատէթինտէն պարը մի գալմալը։ Անսարտ իգտիվաճ զէնկինլիկէ

միւնհասըր օլսա, չունքի պունըն նէգատինտէ պիր չօգ խօչնուտսըզլըգ խըղմէթքէօրլէքտար պուլընան պինչարէ գըզլըգլարը Թէզվիճ իթմէք հագգընտան տօղըթ մը օլմալը տըրլար։ Հէր նէ գատար «պալըմ կիւսել» Թամլայան, հաֆիֆ պէյինլի եազան չըզըզլար տա պէօյլէ գըզլըգ պիր մանթըգըս միւթէնիւէն էմալարըս միւթալէթէ պէյան իտէն պուլընըր իսէ տէ, օ տէրգ վէ մէզկիւր մախլուգլարըն —Փագիր վէ պ'զէս գըզլարըն— կիպի էլէմ ու քէտէրլէրինի եազգընան պիլէնլէր՝ միւթէվէֆա Թագթինին վասիյէթինի էհէմմիյէթլէ Թէլագգը իտէրլէր։ Նէ չարէ քի, պու վասիյէթին ճիւզիյէթի՝ տահա վասի պիր սուրէթտէ միւֆիտ օլմագըննա մանի օլաճագ տըր։ Հէր նէ տէ օլսա, պու կիպի ահվալտէ էվվէլա մէվքի իՓայա վազ օլունան վասիյէթին մագսատընը Թէչքիլ իտէն իհսանիյէթպէրվէրլիկի նազարը իթիպարա ալմագ լազըմ տըր։

Մէզքիւր վասիյէթ՝ սօն տէրէճէ բըրութիգ պիր մագսատա միւթէվաղզըթ տըր։ Իշթէ տըր էհէմ օլան նօգթա պու տըր։ Պինաէն խայրբէրվէրլիկէ նամը իլէ իլան օլունան պիր չօգ «տիրաջայոկան» Թայիր իտէճէյիմիզ իհսանաթըն հէմէն քիւՓՓէսի պիրպիրինէ պէնզէր։ Խայրբէրվէրլիգտէ բէգ աղ աէֆա էնէն պիր Թէրթիպաթը Թէսաուֆ օլունըր։ Թօպիգը մուսալիյէ հիւնտէ տօղրու դայէթ միւնասիպ պիր սուրէթտէ Թէրթիպ վէ Թէսիս իթըլյէ վասիյէթ պու նէվաէն օլույա, հայաթը պէէչէրիյէ նօգթաի նազարընտան տահա զիյատէ էհէմմիյէթ քէսպ էյլէր։ Զիւնքի հէր քէօրն մալիւմ օլտուղը վէճհիլէ, հայաթը պէէչէրիյէյի Թէչքիլ իտէն տէվիրին եալընըզ մանէվի տէյիլ, մատտի ճիհէթտէն տահա Թօղու Թէմէլինէ ալընմալը չէրաիթը էտասիյէտէն տիր։ Պինաէպէյն, պիւչարէ գըզլարըն իգտիվաճը հէմ Թէօհիլ հէմ տէ օնլարըն Թէչքիլ իտէճէյի աիլէ մատտէտէն տագ չօգ Թէէմին իթմէք կիպի պիր հիւսնի նիյէթի՝ աահա պաչգա Փաւգալատէէլէր Թարաֆընտան Թէմսիլ օլուննամը՝ Փէվգէլատէն իւլվի գըլմայաճագ գաճը իտէրիզ։

Ֆ.

ՔԱՏԻԿՆԵՐ

Աւագ Շաբաթ տապահըը Սաղաթէլ տար չարշըյա կիթմէք իւզրէ էվին գարչըսընտան աշըրըը հէզաճըըր էնտրէ գէմանէտ տէնը չագըրըպ տէտի քի,

—Զօճուգլար իչիւն 3—4 օգգա էյի չէօրէք պաղլանտագ օլուրսան, ալ կէթիր։

—Կէչէն կիւն պիր օգգա կէտիքէք ալմըչ իտիմ, նէ՞ օլտու։

—Ալտըղըն կիպի գալմըչ տըր։

—Իչթէ չէօրէք նէյեթինէ օնու էէթինիլէր։

—Պու աէֆիկին էսզըչում մը. էյի Փիքըրմէ տիւչտի, պաստըրմայը աուէնաթմայըըն հա։

—Կէչէն ագշամքի տուդըըմ չէմէն պիթիրմ մի։

—Քիւմէ էէմէտի, տադըըն հալտէ գալմըչ տըր։

—Իչթէ պասարըմա նէյեթինէ օնու էէթինիլէր։

—Պուտտալը մը օլտուն։ Հա՛, պագընալ. աղ գալը ունութմամըշ իտիմ. պալըղը տապահըն կէօրտէր քի, կիւնտիւզըն բիչիրէյիմ. չիմտի տըչըմ քիլէրէյէ կէօտէրիլմ։

—Ծանըմ օ գատար հըզ վար իտի, օնլար նէ՞ օլտուլար։

—Տէտիկին կիպի կաղ տանըրըղնա տըգըըմ, իւգզէրինէ տէ քիւլ տօլտուրտում վէ աագլատըմ։

—Էյլէ իսէ, իչթէ պալըգ նէյեթինէ, պալ պալ հըզ էէթինիլէր։

—Էյ, մաղա՛յ, չօճուգլար պէյլէ ակլըմ կինելերտէ նէյեթ էէյէճէքլէր, էզգաս էէմէտ։

—Ծօնլարը հանկըրընտան էօթեբէրէրտէ, օնտան էէթինիլէր, Ալլահըն վէրտիկինտէն հէր էքիէնտէն տէ վար։

Ե. Մ. ՀԱՃԵԱՆ

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ

—ասա—

«Ես իսկ եմ յարութիւն և կեանք»
Յով. ԺԱ. 25։

Յարութիւն և կեանք.— ահա զոյգ մը բառեր, որոնք իրենց մէջ կը բովանդակեն ամբողջ տիեզերք մը։ Յիսուսի «Ես իսկ եմ...»ը պարզ, անպաճոյճ, անսեթեւեթ հռչակումն, յայտարարութիւնն է իր աստուածութեան։

Գոյութիւն ու մշտնջենականութիւն.— Ահա զոյգ մը իտէալ որուն կը ձգտի ամէն կենդանական, մինչեւ իսկ կրնանք ըսել, բուսական արարած։ Արդարեւ յետին միջատէն սկսեալ կենդանական աշխարհը իր ամբողջութեամբ բնական հակում մը ու տենդ մը ցոյց կուտայ ապրելու։ Բնազդը (instinct) շարունակ

ԽԱՐԻՃԻՑԷ

Ա.էմ.անիա իմբէրաթօր վէ իմբէրաթօրիցաը յուա ա՛կէր Աւէման հիւքիւմէթլէրի բիրոլէրի՝ մայիս 7-է վինէնայը գէյացէթ իտուպ, Աւսթրիա Մաճարիսթան իմբէրաթօրը Ցրանսուա ժօզէֆ իլէ արշտուքագ վէ տիւշէսլէր վէ վիւքէլա վէ բիւճուլ Թարաֆընտան իսթիգպալ օլունմագ վէ սէրայը իմբէրաթօրիտէ չէրէֆլէրինէ չէքիլէճէք զիյաֆէթտէ հազըր պուլունդուգտան վէ իմբէրաթօր Ցրանսուա ժօզէֆին Ցօբըլեանը իչիւն թէպրիքիաթ վէ թէմէննիյաթտան սօնրա ագշամ Պէրլինէ ավտէթ իտէճէքլէր իմիշ։ Եալընըզ 14 Ալէման բէյիսը հիւքիւմէթի Աւսթրիա իմբէրաթօրընըն Ցօբըլեանը մէրասիմինէ իշթիրաք իտէճէքլէր իմիշ։

—Գօբէնհակ կիթաիքլէրինի եազըղըմըզ Ինկիլթէրա գրալ վէ գրալիցասը՝ ապրիլ 25ին (պու կիւն) գատար օրատա գալըպ, սօնրա Սթօգհօլմա կիտէճէքլէր

…

ՏԱԽԻՒԻՑԷ

…

ՀԱՒԱՏԻՍԱԹԸ ՌՈՒՃԱՆԻՑԷ

…

Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Ցառաջիկայ Ս. Զատկի տօնին առթիւ տէղի ունենալիք այցելութեանց պարտականութենէ զերծ մնալու համար հետեւեալ նուէրները եղած են.—

Գումար նախորդ ցուցակի 4027

Տիարք Սէրվիչէն ապարանապետ, Զարեհ Խորասանճեան, Պետրոս Գողանճեան 40ական, Տօգթ. Գաբրիէլ Նահապետեան, Երուանդ Ս. Գարաեան, Միհրան Այանեան, Ղազարոս Ճէնազ, Յովհաննէս Փափազեան. Գազազեան—Մանուսեան և Ընկ., Խաչիկ Մանուսեան, Գաբրիէլ Պապեան, Վահան Պապեան 20ական ղշ.

Գումար 4327 ղշ.

Կ. Պոլիս 11 ապրիլ 1908 (Կնիք)

ԹԵԼԵԿՐԱՖ

ԼՈՆՏՐԱ, 24 ապրիլ.— Սըր Հէնրի Գամբէլ Պէնըրմէնին արգասը մուճիպինճէ, միւթէվէֆանըն ճէնազէ ալայը կէլէճէք բազար էրթէսի կիւնիւ զայէթ սատէ պիր սուրէթտէ իճրա օլունաճագ, վէ Լօրտալար մէճլիսի իլէ բարլամէնթօ ազա-

…

ՄԻՀՐԱՆ ԳԱՐԱԳԱՇԵԱՆ

ՏՈՒՓԻՆ ՄԱՔՍԱՏԱՐԸ ՄԻՈՒԹԵԱՆՍԻՒՐ

Սուլթան-Պայազիտէ Օգճըլար-Պաշը

Լէպլէպիճի գարշըսընտա

Ն. 67

Մէզքիւր մաղազատա «Միհրան Գարագաշեան» մարգասըլը Ինկիլթէրա վէ Ամէրիգատան կէթիրիլմիշ եէնի վէ աայանըզըը հէր նէվ մաքինալար մէվճուտ օլուպ, էհվէն փիյաթլարլա սաթըլըզը կիպի, աղ գուլլանըլմըշ մաքինալար տա սաթըլմագտա վէ էսկիմիշ մաքինալար թամիր օլունմագտա տըր։ Միւշթէրիլէր հէր ճինսէ մէմնուն գալաճագլարտըր. մաքինայա աիտ քիւչիւք ալէտ սաթըն մէվճուտ օլուպ, միւշթէրիլէրին թահթը էմրինէ վազ օլունմըշ տըր. վէրէսիյէ, լաքին էմանէթ մուգավէլէնամէ մաքինա սաթըն վէրիլմէքտէ տիր։ Մաքինալար՝ հէր նէ գատար չօգ գուլլանըլսա տա, 10 սէնէյէ գատար թէէմինաթ կէօսթէրիլիր։

6—1

ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷ

…

ՔՈՒՉՈՒԿ ՖԱՆԹԻԶԻԼԵՐ

ԺՕՐԺ

ԴԸՐԳ, ԴԸՐԳ ՊԻՇ ԽԱՇԸՆՑԱ
ՁԻՆԿԻՆ ՊԻՐ ՍԱՐՐԱՖ

Ա՛հ, չու Լուիզ օլմասը, կէչէն բազար կիւնիւ պանա օյնատըղըն օյուն խաթըրըմա կէլիրքէ, հէմ Թէպէսսիւմէ վէ հէմ տէ ղազապա տիւշտիւր օլույօրըմ տօղրուսը։ Ա՛հ, չու գատըն գըզը, տնլէրին քիւչիւք պիր Թէպէսսիւմիւ, ճիւզի պէօյլէ եան պագըշը եօգ մը, իչ-Թէ պիղլէրի ճէզպ իտէն օ տըր։

Հէլէ պէնիմ պաշըմա կէլէն, պէնիմ քի՝ քէնտիմի մէտհ իթմէք օլմասըն, հէնուզ 18 եաշըմտա իքէն Բարիզին էն մէշհուր գարըլարըլը աէֆա սիւրմէկէ պաշլամըշըմ տըր, էվվէթ պէն պիլէ աէքէ կէլիրիմ, տաւղաղա տիւշտիւմ, Լուիզ կիպի սաֆտէրուն պիր քէօյլիւ գատըն Թարաֆընտան, զիրա Բարիզլէ գատընլար իլէ չօգ աէֆա սիւրմիւշ օլտըղըմտան, տնլէրին նէ տխլէտգաս պուլունտըղընը պիլիր իտիմ. ագիլ պուլունտըմ վէ Բարիզլէ Փագիր պիր գատըն իլէ իգտիվաճ իթտիմ։ (Հէյէճան իլէ) ա՛խ Լուի ա՛խ, սէնին տլաճաղըն օլսուն, Փագաթ նէ չարէ քի հէր չէյ օլմուշ պիթմիշ տիր. զիրա Ցիմի, Բարիզլէքի մաշուգէմ, պէնտէն արթըգ եիւզ չէվիրտի. եա Ցիմի, օ Ցիմի եօ՞գ մը՝ պուլունմազ գըզ տըր, ուզուն պօյլու, մուհրիգ կէօզլիւ... Փագաթ գաննըմ վագտը սիզէ նագլ իթմէլիմ։

Կէչէն բազար կիւնիւ իտի, սապահլայըն էրքէն ույանտըմ, եաթաղըմտան Փըրլատըմ, սահաթտա պագտըմ, սահաթ տնճագ սէքիզ իտի։ Օ կիւնիւ տէ Բարիզլէ տախիլ օլաուղըմ գիւպին պէկիր եօլըլէնըն կիւնիւ իտի. Փըրսաթտան իսթիֆատէ իթմէք իչիւն տէքրագտ Ցիմիյէ Բարիզլէ քէնտիսինի պուլտըղըմ տաիր պիր Թէլէկրաֆ քէշիտէ իթտիմ. ուշաղըմ եավաչըմը հազըրլաթըմ, քիւչիւք գուրբէ տախի գօշտըրտըմ, վէ օնը եիրմի կէչէ Թրէնէ եէթիշմէք իւզրէ տհէսթէ տհէսթէ տինէք գայրը Թըրլաշըմ օլմաղա պաշլատըմ, պիր տէ նակէհան օ սըրատա օտամըն գարշըսընտան իչէրի քիմ կէլսէ էյի, Լուի՛զ, Լուի՛զ, զէվճէմ։

Հայ չէյթան, չիմտի իչ գարըշտը տէտիմ քէնտի քէնտիմէ, տէօրթ սէնէտէն պէրու պէօյլէ եալընըզճա Բարիզէ Փիրարլարըմա պիրէր չէյ սույուրմըշտըմ։ Պու քէրրէ օնլարըն հիչ պիրինէ ինտիմայաճաղընա էմին իտիմ, հէր նէ հալ իսէ, տիւշիւնիւք պիր եալան Թէ-Փէքքիւր իթմէլի իտիմ։

Լուիզ իսէ, քէնտի սապահ նէկլիժէ-սինտէ տօղրուսը կէօզիւմէ բէք կիւզէլ կէօրիւնմէքտէ իտի. օ ուզուն սիյահ սաչլարընը իւլէմէլի իչ կէօմլէյի իւզէ-րինէ սէրրմիշ, գօլլարը օմուզլարընտա գատար աչըգ, մինի մինի այագլարը իսէ չօրապսըզ տըր նիմ բէմպէրմըտի, գարշըմտա պիր հէյքէլ միսիլլու տիքիլ-միշ տուրմըշ իտի։

—Սէնի Թասաճրըղ իթմէյօրըմ եա Ժօրժ— տէտի, քէքէլէմէք վագթը կէլմիշ իտի. խայը Լուիզըմ տէտիմ. Փագաթ 10ը եիրմի կէչէ Թրէնինէ եէթիշէճէյիմ, պիզըմ գիւպին եօլըշը օլսա, սըզ պուլունտըղըմտան, պէնիմ տէ օրատա հազըր պուլունմամ էլզէմ տիր։

Լուիզ պիր գոլթուգ իւզէրինէ օթուրարագ վէ պաշընը նիմ կէրիյէ տօրթը-տարագ, սէօզ-ունց տէվամ իլէ—պու Փէ-նա հավատա սէ՛րէյէ կիտէճէքսին, եաղմուր եաղաճագ—տէտի։

—Պէնիմ իչին հավա խօշ տըր, Լուի-զիմ, պիլմէքի Բարիզտէ սուտտըրըմ քի էյի հավա եարըյօր, պունտան գաթի-նազար հէր նէ տէ օլսա կիտէճէյիմ. զիրա «Բէտօլ»ը եարըշա տախիլ իթմիշիմ տիր. Լուիզ, էկէր Բէտօլ տէկէրլէ-րինէ ղալէպէ չալըրսա սանա կիւզէլ պիր եիւզիւք կէթիրիմէյի վատ իտէրիմ։

—Նէ գատար խայըրխահ պիր տատմ-ըն։

Եավաշ եավաշ պանա եագլաշմագ-տա իտի։

—Լուիզ, սէվկիւլիւ Լուիզիմ, սէնի սավ-մագ Փիքրինտէ տէյիլ, Փագաթ 10ը 20 կէչէ Թրէնինէ եէթիշէճէյիմ։

Լուիզ տահա զիյատէ եագլաշտը վէ էլիմի Թութտը։

—Պանա պիր սաաթ Թուտէլիմ, 3 չէյրէք սաաթ տա պէնիմ իլէ սէօհպէթ իթմէզմիսին խըլյանէթ, պագ սայըլաճա-ղըզ։

Լուիզին էլէրի եավաշ եավաշ ի-լէրլէմէյէ պաշլատը, հայ նալլէթ, պիր գատըն, քի՛մ օլուրսա օլսուն ճիվէյէ պաշլատը մը արթըգ տայանամամ վէ-սէլամ, Լուիզ, կիթտիքճէ ճէսարէթ ա-լըրագ եագլաշըրմ, կէօզլէրիմին տէ տէրսինինէ պագմաղա պաշլատըմ, Բարիզէ սէյահաթըմտան պահս իթտի, վէլհասըլ «նէ կիւզէլին, պու պըյըգլար պու գար կիպի պէյազ կէրտան պէնիմ տիր տէյի՛լ մի» տէյիպ, հէմէն մինի մինի բարմագլարըլա կէրտանըմը եագլայըպ չար պիր պուսէ ալտը։

Իշթէ օլ պուսէ պէնի մահվ իթտի, քուպ կիպի գալտըղըմ, պիր սէօզ պիլէ սէօյլէյէմէտիմ, եավաշ եավաշ սէրսէմ օլտըմ, եիքսէ վէրիլմիշ պիր ղաղի պէնտէն օխտու, կէօզլէրիմ գափանտը, իսթէր իսթէմէզ սէօզլէրի տիւշիւնմէյէ պաշլատըմ, Լուիզին կէօքսիւնտէ պաշըմը գոյտըմ, սահաթ գաչ իտի պիլմէմ, Լուիզըմ իսէ պանա պիր սուալ սօրտու. պէնտէն ճէվապ ալամայընճա պանա «ո՞ւր էյտը Ժօրժ, պէնտէն մը սըգըլտըն» տէյի սօրտու, պէնիմ կիպի տէլի պիր էրքէք կէօրմէ-տիմ. կիւլէրէք կէօզլէրինի սիլէրէք միսաֆիրլէրի ալտըղըմըզ տօղրու չըգտըգ։ Սահաթ 11 տէ Թրէն չօգտան կիթմիշ իտի, Բարիզտէ հիչ պիր Թրէնէ եէթիշէմէմիշ իտիմ, հիչ պիր «Բէտօլ»ի կէօրէմէմիշ իտիմ, Բարիզին եեօլըլէնի տէ կէօրմէմիշ իտիմ, պէն Բէտօլ ի պիլէ կէօրէմէտիմ, Լուիզին կէօզլէրինէ տալըպ կիթմիշ իտիմ, Բէտօլ Լուիզ իտի, Լուիզ Բէտօլ, պէն իսէ պանա Ժօրժ տէյէն սէվկիլիսինին կէօզլէրինի կէօրմէքլէ գանաաթ իտէրէք, եաղմուրլու, սոգուգ հավատա պէօյլէճէ պիր կիւզէլ սապահ կէչիրտիմ, հէր նէ հալ իսէ... կիտէր։

ՀԱՄԲԻԿ

ԲԱՆՏԷԼԻ ՊԻՐԱԽԱՆԷՍԻ

ՍԱՊԸՖ ՍԲՕՆԷՔ

Պէյօղլունտա Համալ—Պաշը սօգագ, Ն. 7

Ի Լ Ա Ն

Պու աէֆա պիրախանէի մէզքիւրտէ իլավէթէն պիր տէ ԼՕՊԱՆԹԱ զիւշտա իտիլմիշ օլուպ, կէրէք ալաթուրգա վէ կէրէք ալաֆրանկա նէֆիս վէ լէզիզ թաամլար հէր վագըթ մէվճուտ պուլըն-տուղունը միւշթէրիի քիրամ վէ էհալիի միւհթէրէմէյէ Մ. ԲԱՆՏԷԼԻ պիլ-տիրմէքլէ քէսպի փախր էյլէր։

Շէհրիմիզտէքի էն մէշհուր լօգանթա-պիրախանէլէր Թարզընտա միւշտարին զըլ-մագ իւզրէ, իշպու պիրախանէ-լօգանթա իչիւն տախի սահիպը տիւքքեան, հիչ պիր Փէտաքեարլըգ տիրիղ իթմէմիշ օ-լուպ, պուլունտան մատտա, Թաամլար հազըրլատա տախի միւթէֆէննին պիր Փի-յաթ Թային վէ Թախսիս էյլէմիշ տիր, չէօյլէ քի՝ իւչ Թապագ եէմէք իլէ բէյ-նիր, մէյվէ վէ չարապ 6½ ղուրուշ տըր։

ԻԺՐԱԻ ԽԸՏՄԷԹ ՍԻՒՐԱԹԼԷ

Թէմիզլիք ճիհէթի իչիւն տախի ադգ-գաթը Թամմէ իբլէճէք տիր։ 20—7

ԹԻՃԱՐԻՅԷ

ՑԷՔՍԱԱՑԷՔ
ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՑԱՍԸ

ՊՈՒՂՏԱՅ			Բարա
Պիրինճի պէյազ օգգասը		50	-51
Իքինճի	»	47	-48
Մախլութ	»	46	-
Զավտարը	»	44	-45
Սէրթ պիրինճի	»	55	-56
» օրթա	»	52	-54
Մախլութ սէրթ	»	50	·51

Պու կիւն 7 վակօն Անատօլու պուղտայը վիւրուտ իթմիշ տիր։

ՈՒՆ		Ղրշ.
Եէրլի գըրմա Ա. չուվալ		095-
» » Բ.	»	93-94

ՔԻՊԻՔ

Օգգասը 21- բարա։

ԱՐՊԱ

Տօնիւպ	քիլէսի	16	-17½
Ռումէլի վէ Մէրսին		14	-16
Մըսըր Եէթրաֆ իչիւն պուրատա վարօրա Թէսլիմ	բարա	38½-39	
Եէրլի սարֆիյաթը իչէն	»	39	·39½

ԲԱՄՊՈՒԿ ԲԻԱՑԱՍԸ

Լիվըրբուլ 24 ապրիլ

Ցունվար փէպր.	4.84
Ցունիօ յուլիօ	4.67

ՊՈՒՂՏԱՅ ԲԻԱՑԱՍԸ

24 ապրիլ

Նիւ-Եօրք հազըր			103.7.8
»	յուլիօ իչիւն		095.7.8
»	փէպր.	»	·
»	դեկտ.	»	91·7.8
»	մայիս	»	100.3.8
Լիվըրբուլ հազըր			·
»	մայիս	»	7.1.3.4
»	յուլիօ	»	7.3.
Շիգագօ հազըր			
»	մայիս	»	095.1.4
»	յուլիօ	»	087.1.4

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 24 ապրիլ

Ինկ. էսհամը Ինկ. Լիր.	086.81
Օսմ. էսհամը Իւնիֆիյէ	93.75
» » » գարանթը	94.
Օսմանլը Պանգասը	18.87
Ռուս 4%	83.87
Պուլկար իսթիգրազը	103.
Գոմպիօ Բարիզ 3 այ վատէ	25.32

Բարիզ 24 ապրիլ

Կօնսօլիտէ իւնիֆիյէ աչըլըշ	94.77
» » գարանթը	94.72
Ֆրանսըզ էսհ. 3% Փր.	096.40
Ռումէլի շիմէնտիֆէրի	179.50
Օսմանլը Րէժիի էսհամը	431.
» Պանգասը	726.
Ռուս %5 1906	98.40
Գրէտի Լիօնէ	1169.
Իթալիա էսհամը	103.
Սըրանիօլ	93.67
Թրանսվաալ	42.75
Գոմպիօ 3 այ վատէ	25.12

Վիէննա 24 ապրիլ

Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	240.30
Ռումէլի շըմէնտըֆէրի Փր.	188.
Օսմանլը Րէժի ագսիօնը	409.

Պէրլին 24 ապրիլ

Ռումէլի շըմէնտըֆ. (մարգ)	149.40
Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	20.29
Ռուս 4%	·
Անատօլը շըմէնտըֆէրի 3%	·

ՂԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Իւնիֆիյէ տիւն աղշ. գար.	103.13½
» » էն եիւքսէք	103.14
» » էն աշաղը	103.12½
Պու աագշամ աչըլըշ	103.14
Ռումէլի շըմէն. աղշ. գըրմ	178.25
» » էն եիւքսէք	178.25
» » էն աշաղը	178.25
» » աչըլըշ	178.25
Րէժի ագսիօնը Լ. Օս.	18.30

Նէճիփ Քէօֆա Թրամվայ չիրքէթի հիսսէ սէնէտաթը Լ. Օ. 2.

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Թրամվայ	07.95
Ժուխիօ	3.70
Օպլիկասիօն Թրամվայ	480.
Աուստրիա Օթօման	4.7
Լօրիօմ	056.
Պանգ Նասիօնալ տը Դիւրք,	411.
Թրամվաալ	042.
Զաթրէթ	17.50
Րըխթըմ Թահվիլաթը ք. ք.	434.
Պալիա	445.
Գարասու	028.
» Օրտինէր	022.
Անատօլու շըմ. ագսիօնը	15.82½
Շիրքէթը Խայրիյէ հիս. Լ. Օ.	43.
» » Համիտիյէ	3.82

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՅԱԹԸ

Օսմ. լիրասը 100 ղրշ. տան Ղշ. Բր	
Պէյազ մէճիտիյէ Փարգը	107.38
Մէթալիք	101.20
Ինկլիզ լիրասը	109.37
Ֆրանսըզ լիրասը	87.17
Ռօլ	093.
Գրիմիզ ալթունը	50.
Գարպօն գայմէսի	8.71
Լօնտրա չէք	110.17
Բարիզ չէք	22.76

ԻԼԱՆԱԹ

ՇԷՀՐ ԷՄԱՆԷԹԸ ՃԷԼԻԼԷՍԻՆՏԷՆ

Տէրսանէտէթ վէ պիլասը ատլասէտէ էմլաք վէ սօգագ պաշլարընա գօնուլաճագ նումէրօ վէ լէվհալար տիւրթ եիւզ գատար օլընան նիւմունէսի վէճհլէ պուրատա իմալ իտիլմէք իւզրէ պիլմիւնագասա նիսանըն 19ընճի կիւնիւ իհալէի էվվէլիյէ վէ 21ինճի կիւնիւ իհալէի գաթիյէսի մուգարրէր պուլընմաղլա, Թալիպ օլանլարըն՝ Թէէմինաթ աքչէլէրինի միւսթասհիպէն եէվմը մէզքիւրէ գատար Շէհր Էմանէթի մէճլիսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

7 Նիսան 324 3—2

* *
*

Թէպհիրխանէլէր մէմուրլարընա խարճըրըլաճագ եիկիրմի սէքիզ ատէտ էլ-պիսէնին պէհէր Թագըմը 140 ղշ. տա Թալիպի իւզէրինտէ օլուպ, Նիհայէթ պուլունմագ հալատէ նիսանըն 14նճի կիւնիւ իհալէի էվվէլիյէ վէ 48 սաաթ միւրուրինտէ իհալէի գաթիյէսի իճրա օլունաճաղընտան, Թալիպ օլանլարըն Թէէմինաթ աքչէլէրինի միւսթասհիպէն Շէհր Էմանէթի մէճլիսինէ միւրաճաաթ իթմէլէրի։ 3—2

9 Նիսան 324

ՄԱԼԻՅԷ ՆԷԶԱՐԷԹԻՆՏԷՆ

Սէլանիք վիլայէթի միւլհագաթընտան Լանգազա գազասընճա միւլթեզիմլին վէ քէֆիլլէրինին տէվլէթ նամընա պիթ-Թէֆէվվիւզ շէրաիթը մալիւմէ իլէ Փիւրուխթը մուգարրէր օլան էմվալը ղայրը մէնգուլէտէն միւզայէտէյէ չըգարըլաճագ մուգատտէմա իլան իտիլէն մա տիւքքեան Փըրուն վէ եէզաիէէրինէ մուրթթապըլ տէօրթ պապ օտա իլէ 400 զըրա արազի վէ մա միւշթէմիլաթ պիր պապ խանէնին՝ նիսանըն 17ինճի բէնճշէնպիհ կիւնիւ գարարտատէսի չէքիլէճէք պիր հաֆթա սօնրա իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընաճաղընտան մուվագղաթ Թէէմինաթ աքչէսի վէ կէօսթէրիլէճէք քէֆալէթնամէ իլէ Թալիպլէրին Մալիյէ Նեզարէթինտէ միւզայէտէ գոմիսիօնունա մուրաճաաթլարը իլան օլունուր։

10 Նիսան 324

* *
*

Էմվալը էմիրիյէտէն Եէնիգաբուտա Հիսար սոգագընտա վէ խաթ եօլունտա էճզանէ Գիւլէնթինին խանէսի իլէ գահ-վէխանէ պէյնինտէ վագը Թախմինէն 400 արշըն արսա եէնիտէն միւզայէտէյէ վազ իտիլմիշ օլմաղլա, հազիրանըն օնընճը սալը կիւնիւ գարարտատէսի վէ 19նճը բէնճշէնպիհ կիւնիւ իհալէսի իճրա գըլընաճաղընտան, Թալիպ օլանլարըն միւսթաէթը մուհարրէրէ զարֆընտա Թէէմինաթ աքչէլէրինի միւսթասհիպէն Մալիյէ Նեզարէթի ճէլիլէսինտէ Աչըգ վէ Ռուսումաթ խաղինէի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունուր։

10 Նիսան 324

* *
*

Միւլթէզիմլին վէ քէֆիլլէրինին ատլը մէրիլէրինէ մուգապիլ տէվլէթ նամընա պիթթէֆէվվիւզ շէրաիթը մալիւմէ իլէ Փիւրուխթը մուգարրէր օլան էմվալը ղայրը մէնգուլէտէն Պիկա գազասընտա Աղապալը չիֆթլիկինտէ վագը իւչ գըթատա իքի եիւզ օն վէ ալթը եիւզ եիրմի եէտի տէօնիւմ նըֆ հիսսէ Թարլա մա մէրանըն տէօրտ հա-լիյէ հազիրանընըն տէօրտիւնճիւ չարշէն-պիհ կիւնիւ գարարտատէսի չէքիլէճէք օն իքինճի բէնճշէնպիհ կիւնիւ իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընաճաղընտան, Թալիպ օ-լանլարըն միւսթաէթը մուհարրէրէ զար-ֆընտա մահալլինէ վէ եախօտ Մալիյէ Նեզարէթի ճէլիլէսինէ Աչըգ վէ Ռուսու-մաթ խաղինէի ումումիյէսինէ միւրաճա-աթ էյլէմէլէրի իլան օլունուր։

9 Նիսան 324 3—1

C· F· R·

ՌՈՒՄԱՆԻԱ

ՎԱՊՕՐ ԳՈՒՄՊԱՆԵԱՍԸ

ՔԷՍԹԷՆՃԷՅԷ ՀԱՐԷՔԷԹ	Եօլճէնտէն էվվէլ Ալաֆրանկա սաաթ 10տա
Վէրիլ ...	
Րէկալը Կարօլ	Մարթ 21 ճ. էրթէսի
Ռումանիա	» 24 սալը
»	» 28 ճ. էրթէսի
Իմբէրիալ Թրայան	» 31 սալը
Ռումանիա	Ապրիլ 4 ճ. էրթէսի
»	» 7 սալը
Րէկալը Կարօլ	» 11 ճ. էրթէսի
Տաչիա	» 14 սալը
Րէկալը Կարօլ	» 18 ճ. էրթէսի
Իմբէրիալ Թրայան	» 21 սալը
Րէկալը Կարօլ	» 25 ճ. էրթէսի
Ռումանիա	» 28 սալը
Րէկալը Կարօլ	Մայիս 2 ճ. էրթէսի
Տաչիա	» 5 սալը
Րէկալը Կարօլ	» 9 ճ. էրթէսի
Իմբէրիալ Թրայան	» 12 սալը

ԻԶՄԻՐ ՎԷ ԻՍՔԷՆՏԷՐԻՒԷՅԷ	Հարէքէթ աղշ. ալաֆրանկա սաաթ 1տէ
Վէրիլ ...	
Իմբէրիալ Թրայան	Մարթ 21 ճ. էրթէսի
Տաչիա	Ապրիլ 4 »
Իմբէրիալ Թրայան	» 11 »
Ռումանիա	» 18 »
Տաչիա	» 25 ճ. էրթէսի
Իմբէրիալ Թրայան	մայիս 2 »
Ռումանիա	» 9 »

ԵՈՒՃՈՒԼԸՔ ՄԻՒՏՏԷԹԻ

	սաաթ
Տէրսաատէթ-Քէօսթէնճէ	12
» Իզմիր	18
Տէրսաատէթ-Իսքէնտէրիյէ	52.
Տէրսաատէթ-Վիէննա	45
» Բարիզ	62
» Պէրլին	50
» Լօնտրա	72

Վապօր սէֆէրլէրի Քէօսթէնճէտէ Շարգ էքսբրէս գաթարը իլէ, Պէրլին վէ Ռումանիա էքսբրէսլէրինին վագթը հարէքէթլէրինէ կէօրէ իճրա օլունըր։

Տօղրուտան տօղրույա վէ եա միւխթէլիֆ սուրէթտէ հէր եէր իչիւն եօլճու, էշեա վէ էմթիա նագլ օլունըր։

Ֆիյաթլար էսասէն Թէնզիլ իտիլմիշ օլուպ, Փէվգէլատէ Թէնզիլաթ իլէ տէ 90 կիւն հիւքմի օլմագ իւզրէ հարէքէթ վէ ավտէթ պիլէթլէրի տախի վէրիլիր։

Էքսբրէստէն մաատա, վապօր Քէօսթէնճէյէ վասըլ օլտուղընտա, կէճէլէ-յին սուրէթը մախսուսատէ պիր Թրէն հարէքէթ իտէճէկինտէն, հէր սապահ Պուքրէշտէն Եվրօբայա կիթմէք իսթէ-յէնլէր՝ պու Թէրթիպատէն իսթիֆատէ իտէպիլիրլէր։

Էքսբրէս գաթարը իլէ հարէքէթ ի-տէճէք օլան միւհթէրէմ եօլճուլար՝ տէրհալ վապօրըն եանաշտըղը ըրըխթըմ իւզէրինտէ պուլընան Թրէնէ պինէպի-լիրլէր։

Տահա զիյատէ Թաֆսիլաթ ալընմագ իչիւն Ղալաթատա ըրըխթըմ իւզէրինտէ պուլընան պաշլըճա աճէնթէյէ միւրա-ճաաթ օլընա։

Մէսուլ եէտիր
ՑԱԳՕԲ ՎԱՐԺԱՊԷՏԵԱՆ

ԻԽԹԻՐԱԱԹԸ ԱԽԻՐԷՏԷՆ

ՄԻԿՕՆ ՎԷ ՇԻՒՐԷՔԵԱՍԸ ԹԱՐԱՖԸՆՏԱՆ ԻՄԱԼ ՕԼՈՒՆԱՆ ՍԱՉ, ՍԱԳԱԼ ՎԷ ՊԸՑԸԳ ԻՉԻՒՆ

ՔԻՆԻՆԱ ՍՈՒՅԸ

PRIMA DELLA CURA
Թէտավիտէն էվվէլ

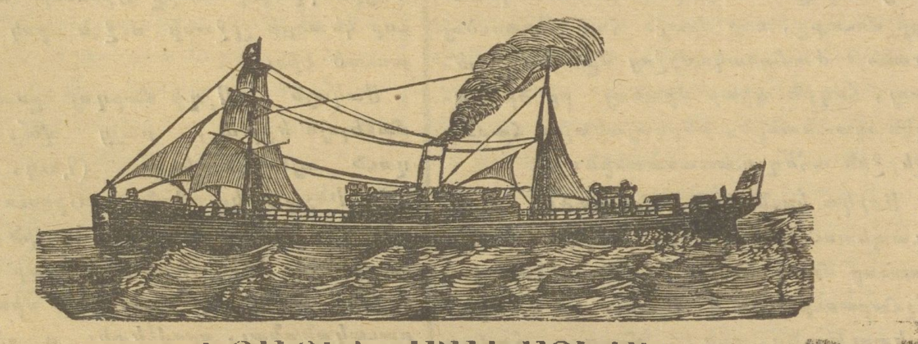
Մէզքիւր ՔԻՆԻՆԱ սույը՝ էն պիրինճի նէվ խասսէլէրտէն իմալ օլունմըշ ըլա, սաչլարըն քէօքլէրինէ ղայէթ Փայտէլի տիր, մէզքիւր ՔԻՆԻՆԱ սույընտա

ԲԷԹՐՕԼ

տախի պուլունմագտա տըր

DOPO LA CURA
Թէտավիտէն սօնրա

Եէկեանէ տէբօսը.— Միլանօտա ՄԻԿՕՆ վէ չիւրէքեասը։
Մահալլը ֆիւրուխթը.— Պէյօղլունտա Թիւնէլ խանընտա Մ. Ալպէրթի։ Ղալաթատա Մ. Սթավրօ Եանօբուլօ։
Թաշրալարտան օլունան սիփարիշաթ իչիւն եալընըզ Միկօն Փատրիգան վէ չիւրէքեասընա միւրաճաաթ իտէպիլիրլէր։ Պաղը Ալի ճատտէսի Նօ. եիրմի։



ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Իշպու 1908 սէնէսի Ապրիլին 1ինճի կիւնիւնտէն իթիպարէն։

ԵԷՎՄԻՅԷ ՍԷՖԷՐԼԷՐ
ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ՔԱՐԻԳԻ
Ատալարտան քէօբրիւյէ

Սթ.	Տգ.	
12	30	Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը։ (1)
1	30	Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը։ (Պ. Ատատան սաաթ 2 15տէ)։ (1)
8	30	Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, Գատըքէօյ (Պ. Ատատան սաաթ 9 30տա)։

Քէօբրիւտէն Ատալար վէ Անատօլ ճանիպինէ

Սթ.	Տգ.	
2	45	Գատըքէօյ, Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա, Գարթալ, Բէնտիք։ (1)
10	15	Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա Գարթալ Բէնտիք։
11	30	Գընալը Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա,

ՓԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԷՐԻ
Ատալարտան Անատօլ վէ քէօբրիւյէ

Սթ.	Տգ.	
1		Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, (Պ. Ատատան սաաթ 1.45տէ)։
9	45	Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, Գատըքէօյ (Պ. Ատատան 10.30տա)։

ՓԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԷՐԻ
Քէօբրիւտէն Անատօլ վէ Ատալարա

Սթ.	Տգ.	
2	45	Գատըքէօյ, Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա, Գարթալ, Բէնտիք։ (1)
10		Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա, Գարթալ, Բէնտիք։

* Իշպու սէֆէր նոյ.ին 19ընտան ի-թիպարէն Բէնտիկէ կիտէն 2 նումէրօյը Թրէնէ տախի Թէսատիւֆ իտէճէք տիր։

** Իշպու սէֆէրլէր նոյ.ին 19նտան իթիպարէն իճրայի սէֆէր իտէճէքլէր տիր։

*** Իշպու սէֆէրլէր նոյ.ին 19նտան 31ինճի կիւնիւնէ գատար իճրա օլունըրպ տնտէն սօնրա Թաթիլ իտուպ դեկտ.ին 28ինտէն պէտ իլէ այնը սաաթլարտա իլանը ախէրէ տէկին տէվամ իտէճէք տիր։

**** Իշպու սէֆէրլէր նոյ.ին 1ինտէն դեկտ.ին 27սինէ գատար իճրա օլունաճագ տըր։

(1) Իշպու էշարէթլի սէֆէրլէր ապրիլին 15ինտէն իթիպարէն պիր չէրէք էվվէլ իճրա օլունաճագ տըր։

(2) Իշպու սէֆէրլէրէ եիւք գապուլ օլունմայաճագ տըր։

ՀԱՅՏԱՐ ՓԱՇԱ ՔԱՐԻԳԻ
Անատօլու շըմէնտըֆէրինէ միւ-Թէսատիֆ Քէօբրիւտէն

Սթ.	Տգ.	
1	15	Էսքիշէհիրէ կիտէն*
1	57	Պիլա Թէսատիւֆ**
2	34	Իրէնքէօյինէ կիտէն
3	36	Բէնտիյէ կիտէն
4	20	Պիլա Թէսատիւֆ
5	3	Բէնտիյէ կիտէն
6	14	Բէնտիյէ կիտէն
7	23	Բէնտիյէ կիտէն
8	28	Իզմիտէ կիտէն
9	55	Բէնտիյէ կիտէն
10	45	Բէնտիյէ »
11	16	Բէնտիյէ կիտէն
12	2	Բէնտիյէ »
1	18	Բէնտիյէ կիտէն

Հայտար-Բաշատան

Սթ.	Տգ.	
1	42	Բէնտիքտէն կէլէն**
2	26	Բէնտիքտէն կէլէն***
3	04	Բէնտիքտէն »***
2	43	Բէնտիքտէն »****
3	25	Բէնտիքտէն »****
4	06	Բէնտիքտէն կէլէն
4	51	Իրէնքէօյտէն կէլէն
5	35	Իզմիտտէն »
6	41	Բէնտիքտէն կէլէն
7	50	Բէնտիքտէն կէլէն
9	3	Բէնտիքտէն կէլէն
10	27	Բէնտիքտէն »
11	20	Պիլա Թէսատիւֆ
12		Էսքիշէհիրտէն կէլէն
12	27	Բէնտիքտէն կէլէն
1	43	Բէնտիքտէն »

ԳԱՏԸՔԷՕՅ ՔԱՐԻԳԻ

ԵԷՎՄԻՅԷ Քէօբրիւտէն Սթ.	Տգ.	ԵԷՎՄԻՅԷ Գատըքէօյտէն Սթ.	Տգ.	ՓԱԶԱՐ Քէօբրիւտէն Սթ.	Տգ.	ՓԱԶԱՐ Գատըքէօյտէն Սթ.	Տգ.
10	50	10	50	11		11	
11	30	11	30	12		12	
12	50	12	50	1		1	
1	30	1	30	1	45	1	45
2	10	2	10	2	30	2	30
2	55	2	55	3	15	3	15
3	35	3	35	4		4	
4	15	4	15	4	45	4	45
5		5		5	30	5	30
5	40	5	40	6	15	6	15
6	20	6	20	7		7	
7		7		8		8	
7	45	7	45	8	45	8	45
8	30	8	30	9	30	9	30
9	15	9	10	(2)10	15	10	15
9	55 (2)	9	50	(2)11		11	
10	35 (2)	10	30	(2)11	45	11	45
11	15 (2)	11	10	(2)12	30	12	30
11	55 (2)	11	50				
12	35 (2)	12	35				

ՎԷՆՍԱՆ ՖՕՅԱՃԵԱՆ

Սթամպօլտա Պաղչէ Գաբուսընտա Ճէլալ Պէյ խանը իթթիսալինտէ Ն° 1 Ջէֆթէ Նագլիէթ մաղազասը.

ԿԷՕԶԼԷ ՎԷ ՃԷՐՐԱՀԼԸՂԱ ՄԻԻԹԷԱԼԼԻԳ
ԱԼԷԱԹ ԹԻՃԱՐԸ

Մէզքիւր մաղազատա կէօզէ վէ ճէրրահլըղա միւթէալլիգ էնվաի ալէաթ ու էտէվաթ Թօպտան վէ բէրաքէնտէ օլարագ Փիւրուխթ օլունըր։
Էզճիւմլէ խուսուշագ վէ սէրթ լասթիգտէն (գաուչուգտան) մամուլ մէվատը միւխթէլիֆէ, գասըգ պաղլարը, էնվաի շիրինկալար, էլէքթրիգ մաքինալարը, միզան իւլ հավա (պարօմէթր), միզան իւլ հարարէ (թէրմօմէթր) վէ էյի ճինս կէօզլիւքլէր պուլընմագտա տըր։
Մ. Վէնսան Ֆօյաճեան՝ հէր նէվ սըբարիշաթ վէ Թամիրաթը էհվէն Փիյաթ իլէ իճրա վէ տէրէօհտէ իտէր։